

English

Author: Jordi PARPAL i SERVOLE

Title of the article: Managing green spaces in a trans-border context. The Natura 2000 network as a linking tool (in Catalan)

Key words

Catalonia, Northern Catalonia, Trans-border, Green spaces, Natura 2000 network.

Abstract

The Natura 2000 network is the most important instrument ever developed by the European Union in attaining its goal of conserving natural heritage. Oriented towards the conservation of certain habitats and species, it is a transversal instrument utilized by all members of the Union, with the same rules for everyone. The two States on either side of the Pyrénées have already fulfilled their obligations by ranking the elevated percentages in their territories. Despite this, the network is still far from being considered a veritable trans-border instrument.

Français

Auteur: Jordi PARPAL i SERVOLE

Titre de l'article: La gestion des espaces naturels dans un contexte transfrontalier. Le réseau Natura 2000 comme trait d'union (en catalan)

Mots clés

Catalogne - Catalogne Nord - Transfrontalier - espaces naturels - réseau Natura 2000.

Résumé

Le réseau Natura 2000 est l'instrument le plus important qu'ait développé l'Union Européenne afin d'atteindre son objectif de la conservation du patrimoine naturel. Il est orienté vers la conservation de certains habitats et espèces. C'est un instrument transversal commun à tous les pays de l'Union, avec des règles du jeu égales pour tous. Les États dont font partie les deux versants des Pyrénées catalanes ont rempli leurs obligations envers Natura 2000, en y classant des pourcentages élevés de leur territoire. Malgré cela le réseau est encore loin de pouvoir être considéré comme un véritable instrument transfrontalier.

Català

Autor: Jordi PARPAL i SERVOLE

Títol de l'article: La gestió dels espais naturals en un context transfronterer. La xarxa Natura 2000 com a eix d'unió (en catalan)

Mots claus

Catalunya - Catalunya Nord - Transfronterer - espais naturals - xarxa Natura 2000

Resum

La xarxa Natura 2000 és l'instrument més important que ha desenvolupat la Unió Europea per a assolir l'objectiu de la conservació del patrimoni natural. És orientada a la conservació d'uns determinats hàbitats i espècies. És un instrument transversal, comú a tots els països de la Unió, amb unes regles del joc iguals per a tots. Els estats on s'integren ambdues vessants del Pirineu català han complert amb les seves obligacions envers Natura 2000, declarant-hi uns percentatges elevats del seu territori. No obstant això la xarxa està molt lluny de poder-se considerar com un veritable instrument transfronterer.